

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

Three times

dà fāng guǎng fó huá yán jīng rù bù sī yì xiè tuō jìng jiè
大 方 廣 佛 華 嚴 經 入 不 思 議 解 脫 境 界

pǔ xián hènɡ yuàn pǐn juàn dì jiǔ
普 賢 行 願 品 卷 第 九

fù yǒu shí qiān qián tà pó wáng , yú xū kōng zhōng zuò rú shì yán :
復 有 十 千 乾 闥 婆 王 ， 於 虛 空 中 作 如 是 言 :

「 shàn nán zǐ ! cǐ pó luó mén wǔ rè zhì shēn shí ,
善 男 子 ! 此 婆 羅 門 五 熱 炙 身 時 ，

qí huǒ guāng míng zhào wǒ gōng diàn jí zhū juàn shǔ , xī lìng wǒ děng ,
其 火 光 明 照 我 宮 殿 及 諸 眷 屬 ， 悉 令 我 等 ，

shòu bù sī yì wú liàng kuài lè , shì gù wǒ děng lái yì qí suǒ 。
受 不 思 議 無 量 快 樂 ， 是 故 我 等 來 詣 其 所 。

cǐ pó luó mén wèi wǒ shuō fǎ , néng lìng wǒ děng ,
此 婆 羅 門 為 我 說 法 ， 能 令 我 等 ，

yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí dé bú tuì zhuǎn 。
於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 得 不 退 轉 。

fù yǒu shí qiān ā xiū luó wáng , cóng dà hǎi chū , zhù xū kōng zhōng ,
復 有 十 千 阿 修 羅 王 ， 從 大 海 出 ， 住 虛 空 中 ，
shū yòu xī lún , hé zhǎng lǐ jìng , zuò rú shì yán :
舒 右 膝 輪 ， 合 掌 禮 敬 ， 作 如 是 言 ：
「 shàn nán zǐ ! cǐ pó luó mén wǔ rè zhì shēn shí ,
善 男 子 ！ 此 婆 羅 門 五 熱 炙 身 時 ，
wǒ ā xiū luó suǒ yǒu gōng diàn , dà dì zhū shān , xī jiē zhèn dòng ,
我 阿 修 羅 所 有 宮 殿 ， 大 地 諸 山 ， 悉 皆 震 動 ，
dà hǎi bō tāo yǒng làng téng fèi , lìng wǒ juàn shǔ , shī qí wēi lì ,
大 海 波 濤 涌 浪 騰 沸 ， 令 我 眷 屬 ， 失 其 威 力 ，
shě jiāo màn xīn , lí zhū fàng yì , xī chū zhàn dòu shāng hài zhī xīn 。
捨 憍 慢 心 ， 離 諸 放 逸 ， 息 除 戰 鬪 傷 害 之 心 。
shì gù lái yì pó luó mén suǒ , cóng qí wén fǎ , yǒng lí chǎn kuáng ,
是 故 來 詣 婆 羅 門 所 ， 從 其 聞 法 ， 永 離 諂 誑 ，
rù shēn fǎ rěn , zhù yú sān mèi , chéng jiù shí lì , jiān gù bú dòng 。 」
入 深 法 忍 ， 住 於 三 昧 ， 成 就 十 力 ， 堅 固 不 動 。 」
fù yǒu shí qiān jiā lóu luó wáng , dà lì yǒng chí jiā lóu luó wáng ér wéi shàng shǒu ,
復 有 十 千 迦 樓 羅 王 ， 大 力 勇 持 迦 樓 羅 王 而 為 上 首 ，

yú xū kōng zhōng huà zuò guǎng dà tóng zǐ zhī xíng , róng mào duān yán ,
於 虛 空 中 化 作 廣 大 童 子 之 形 ， 容 貌 端 嚴 ，
sè xiàng jù zú , yú xū kōng zhōng , chàng rú shì yán :
色 相 具 足 ， 於 虛 空 中 ， 唱 如 是 言 ：
「 shàn nán zǐ ! cǐ pó luó mén wǔ rè zhì shēn shí ,
善 男 子 ！ 此 婆 羅 門 五 熱 炙 身 時 ，
qí huǒ guāng míng zhào wǒ gōng diàn , yí qiè zhèn dòng ,
其 火 光 明 照 我 宮 殿 ， 一 切 震 動 ，
ér lìng wǒ děng jiē xī kǒng bù , bú yào zhù chù ,
而 令 我 等 皆 悉 恐 怖 ， 不 樂 住 處 ，
shēng yàn lí xīn , lái yì qí suǒ 。
生 厭 離 心 ， 來 詣 其 所 。
shí , pó luó mén jí wèi wǒ děng rú yìng shuō fǎ ,
時 ， 婆 羅 門 即 為 我 等 如 應 說 法 ，
néng lìng wǒ děng xiū xí dà cí , zēng zhǎng dà bēi ,
能 令 我 等 修 習 大 慈 ， 增 長 大 悲 ，
lìng qí jīng jìn bù shě shàn è , lìng yú wǔ yù bá chū zhòng shēng ,
令 其 精 進 不 捨 善 惡 ， 令 於 五 欲 拔 出 眾 生 ，

lìng qí fā qǐ dà pú tí xīn , lìng rù shèn shēn qīng jìng fǎ jiè ,
 令 其 發 起 大 菩 提 心 ， 令 入 甚 深 清 淨 法 界 ，
 lìng qí huò dé míng lì zhì huì , fāng biàn shàn qiǎo tiáo fú zhòng shēng 。
 令 其 獲 得 明 利 智 慧 ， 方 便 善 巧 調 伏 眾 生 。
 fù yǒu shí qiān jǐn nuó luó wáng , yú xū kōng zhōng , chàng rú shì yán :
 復 有 十 千 緊 那 羅 王 ， 於 虛 空 中 ， 唱 如 是 言 ：
 「 shàn nán zǐ ! cǐ pó luó mén wǔ rè zhì shēn shí , cóng huǒ yàn zhōng ,
 善 男 子 ！ 此 婆 羅 門 五 熱 炙 身 時 ， 從 火 燄 中 ，
 yǒu dà fēng qǐ , chuī wǒ gōng diàn yuán lín chí zhǎo , bǎo duō luó shù ,
 有 大 風 起 ， 吹 我 宮 殿 園 林 池 沼 ， 寶 多 羅 樹 ，
 zhū bǎo líng wǎng , zhū bǎo zēng cǎi , yīng luò mán dài , zhū yīn yuè shù ,
 諸 寶 鈴 網 ， 諸 寶 繒 綵 ， 嬰 珞 鬘 帶 ， 諸 音 樂 樹 ，
 zhū miào bǎo shù , jí zhū yuè qì , yí qiè zī jù , xián jiē zhèn dòng 。
 諸 妙 寶 樹 ， 及 諸 樂 器 ， 一 切 資 具 ， 咸 皆 震 動 。
 zì rán yǎn chū fó shēng , fǎ shēng , jí bú tuì zhuǎn pú sà sēng shēng ,
 自 然 演 出 佛 聲 ， 法 聲 ， 及 不 退 轉 菩 薩 僧 聲 ，
 fā qǐ dà yuàn pú sà dào shēng , zhù yú wú shàng zhèng děng jué shēng 。
 發 起 大 願 菩 薩 道 聲 ， 住 於 無 上 正 等 覺 聲 。

yún 云 : mǒu 某 fāng 方 mǒu 某 jiè 界 、 mǒu 某 guó 國 mǒu 某 chù 處 ，
yǒu 有 mǒu 某 pú 菩 sà 薩 fā 發 pú 菩 tí 提 xīn 心 ， chū 出 shēng 生 dà 大 yuàn 願 ；
mǒu 某 fāng 方 mǒu 某 jiè 界 、 mǒu 某 guó 國 mǒu 某 chù 處 ，
yǒu 有 mǒu 某 pú 菩 sà 薩 xiū 修 xíng 行 kǔ 苦 hàng 行 ， yú 於 shēn 身 mìng 命 cái 財 ， nán 難 shě 捨 néng 能 shě 捨 ；
mǒu 某 fāng 方 mǒu 某 jiè 界 、 mǒu 某 guó 國 mǒu 某 chù 處 ，
yǒu 有 mǒu 某 pú 菩 sà 薩 ， wèi 為 sù 速 yuán 圓 mǎn 滿 yí 一 qiè 切 zhì 智 zhì 智 ，
jī 積 jí 集 pú 菩 sà 薩 gōng 功 dé 德 miào 妙 hàng 行 ， nǎi 乃 zhì 至 jiù 究 jìng 竟 wú 無 zuò 作 fǎ 法 mén 門 ；
mǒu 某 fāng 方 mǒu 某 jiè 界 、 mǒu 某 guó 國 mǒu 某 chù 處 ， yǒu 有 mǒu 某 pú 菩 sà 薩 wǎng 往 yì 詣 dào 道 chǎng 場 ，
zuò 坐 pú 菩 tí 提 shù 樹 ， xiáng 降 mó 魔 jūn 軍 zhòng 眾 ， chéng 成 děng 等 zhèng 正 jué 覺 。

nǎi zhì mǒu fāng mǒu jiè 、 mǒu guó mǒu chù , yǒu mǒu rú lái zhuǎn dà fǎ lún ；
mǒu fāng mǒu jiè 、 mǒu guó mǒu chù ,
yǒu mǒu rú lái zuò fó shì yǐ , ér bō niè pán 。
shàn nán zǐ ! jiǎ shǐ yǒu rén , yǐ yán fú tí dì ,
jí cǎo mù yī qiè suǒ yǒu , mò wéi wéi chén , cǐ wéi chén shù kě zhī biān jì 。
wǒ gōng diàn zhōng bǎo duō luó shù , nǎi zhì yuè qì zhuāng yán jù děng ,
suǒ chū yīn shēng , yǎn shuō pú sà míng 、 rú lái míng 、 fǎ míng 、 sēng míng ,
suǒ fā dà yuàn , suǒ xiū zhū hēng , jí fó pú sà , suǒ yóu suǒ zhù ,
suǒ shuō suǒ huà , wú yǒu néng dé zhī qí biān jì 。

shàn nán zǐ ! wǒ děng yǐ wén fó shēng 、 fǎ shēng 、 pú sà sēng shēng 、
善 男 子 ！ 我 等 以 聞 佛 聲 、 法 聲 、 菩 薩 僧 聲 、
pú sà suǒ zhù hèng yuàn shēng gù , shēng dà huān xǐ , lái yì qí suǒ 。
菩 薩 所 住 行 願 聲 故 ， 生 大 歡 喜 ， 來 詣 其 所 。
shí pó luó mén jí wèi wǒ děng rú yìng shuō fǎ , lìng wǒ jí yú wú liàng zhòng shēng ,
時 婆 羅 門 即 為 我 等 如 應 說 法 ， 令 我 及 餘 無 量 眾 生 ，
yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , dé bú tuì zhuǎn 。 」
於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ， 得 不 退 轉 。
fù yǒu wú liàng yù jiè tiān zǐ , xiàn gāo dà shēn , zhù xū kōng zhōng ,
復 有 無 量 欲 界 天 子 ， 現 高 大 身 ， 住 虛 空 中 ，
yǐ zhū zhǒng zhǒng shàng miào gòng jù , gōng jìng gòng yàng , zuò rú shì yán :
以 諸 種 種 上 妙 供 具 ， 恭 敬 供 養 ， 作 如 是 言 ：
「 shàn nán zǐ ! cǐ pó luó mén wǔ rè zhì shēn shí , qí huǒ guāng míng ,
善 男 子 ！ 此 婆 羅 門 五 熱 炙 身 時 ， 其 火 光 明 ，
zhào ā bí jí zhū dì yù , zhū suǒ shòu kǔ , xī lìng xiū xī 。
照 阿 鼻 及 諸 地 獄 ， 諸 所 受 苦 ， 悉 令 休 息 。
wǒ děng yù cǐ guāng míng zhào gù , xīn shēng jìng xìn ;
我 等 遇 此 光 明 照 故 ， 心 生 淨 信 ；

yǐ xìn xīn gù , zuì gòu chú miè , cóng bǐ mìng zhōng , shēng yú tiān zhōng ;
以 信 心 故 ， 罪 垢 除 滅 ， 從 彼 命 終 ， 生 於 天 中 ；
yǐ cán kuì gù , wèi zhī ēn gù , shě lí yù lè , ér lái qí suǒ ,
以 慚 愧 故 ， 為 知 恩 故 ， 捨 離 欲 樂 ， 而 來 其 所 ，
gōng jìng liàn yǎng , wú yǒu yàn zú 。 shí , pó luó mén wèi wǒ shuō fǎ ,
恭 敬 戀 仰 ， 無 有 厭 足 。 時 ， 婆 羅 門 為 我 說 法 ，
néng lìng wǒ děng , jí yǔ wú liàng bǎi qiān zhòng shēng ,
能 令 我 等 ， 及 與 無 量 百 千 眾 生 ，
fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn 。 」
發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 。
ěr shí shàn cái tóng zǐ , dé wén rú shì zhǒng zhǒng shuō fǎ , xīn dà huān xǐ ,
爾 時 善 財 童 子 ， 得 聞 如 是 種 種 說 法 ， 心 大 歡 喜 ，
yǒng yuè wú liàng , yú pó luó mén suǒ , fā qǐ zhēn shí shàn zhī shì xiǎng 。
踊 躍 無 量 ， 於 婆 羅 門 所 ， 發 起 真 實 善 知 識 想 。
tóu dǐng lǐ zú , gōng jìng hé zhǎng , chàng rú shì yán :
頭 頂 禮 足 ， 恭 敬 合 掌 ， 唱 如 是 言 ；
「 wǒ yú dà shèng shàn zhī shì suǒ , shēng bú xìn xīn ér huái yí huò ,
我 於 大 聖 善 知 識 所 ， 生 不 信 心 而 懷 疑 惑 ，

wéi yuàn shèng zhě , róng wǒ huǐ guò 。 」
shí pó luó mén , jí wèi shàn cái ér shuō jì yuē :
ruò yǒu zhū pú sà shùn shàn zhī shì jiào
yí qiè wú yí jù ān zhù xīn bú dòng
bǐ dāng jué dìng dé zhū fó zì rán zhì
xiáng mó zuò dào chǎng guǎng dù wú biān zhòng
ěr shí shàn cái tóng zǐ , wén cǐ jì yǐ , jí dēng dāo shān , zì tóu huǒ jù ,
wèi zhì zhōng jiān , jí dé pú sà shàn zhù jiān láo qīng jìng sān mèi 。
cái chù huǒ yàn , fù dé pú sà jí jìng lè shén tōng mén sān mèi 。

shàn cái bái yán : 「 shèn qí ! shèng zhě !
善 財 白 言 : 「 甚 奇 ! 聖 者 !
rú shì dāo fēng jí dà huǒ yàn , wǒ shēn chù shí , ān wěn kuài lè 。 」
如 是 刀 鋒 及 大 火 燄 , 我 身 觸 時 , 安 隱 快 樂 。 」
shí shí , pó luó mén gào shàn cái yán :
時 時 , 婆 羅 門 告 善 財 言 :
「 shàn nán zǐ ! wǒ wéi dé cǐ pú sà pǔ yuán mǎn wú jìn lún xiè tuō ,
善 男 子 ! 我 唯 得 此 菩 薩 普 圓 滿 無 盡 輪 解 脫 ,
rú zhū pú sà mó hē sà , dà gōng dé yàn ,
如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 , 大 功 德 燄 ,
xī néng shāo jìn yí qiè zhòng shēng zhū jiàn fán nǎo , ān zhù pú sà wú tuì zhuǎn xīn ,
悉 能 燒 盡 一 切 眾 生 諸 見 煩 惱 , 安 住 菩 薩 無 退 轉 心 ,
wú qióng jìn xīn , wú xiè dài xīn , wú què ruò xīn ,
無 窮 盡 心 , 無 懈 怠 心 , 無 怯 弱 心 ,
rú nuó luó yán jīn gāng zàng xīn , jí xiū zhū hèn wú màn duò xīn ,
如 那 羅 延 金 剛 藏 心 , 疾 修 諸 行 無 慢 惰 心 ,
dà yuàn fēng lún , pǔ chí yí qiè , yǒng měng jiān shì , wú yǒu tuì zhuǎn 。
大 願 風 輪 , 普 持 一 切 , 勇 猛 堅 誓 , 無 有 退 轉 。

ér wǒ yún hé néng zhī 、 néng shuō bǐ gōng dé hèn g ?
而 我 云 何 能 知 、 能 說 彼 功 德 行 ？
shàn nán zǐ ! nán fāng yǒu chéng , míng : shī zǐ pín shēn ,
善 男 子 ！ 南 方 有 城 ， 名 ； 師 子 頻 申 ，
bǐ chéng yǒu wáng , míng : wú wèi xīng xiù chuáng wáng ,
彼 城 有 王 ， 名 ； 無 畏 星 宿 幢 王 ，
yǒu tóng nǚ , míng wéi : cí xíng ,
有 童 女 ， 名 為 ； 慈 行 ，
rǔ yì bǐ wèn , pú sà yún hé xué pú sà hèn , xiū pú sà dào 。 」
汝 詣 彼 問 ， 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 ， 修 菩 薩 道 。
shí , shàn cái tóng zǐ dǐng lǐ qí zú , rào wú shù zā ,
時 ， 善 財 童 子 頂 禮 其 足 ， 繞 無 數 匝 ，
yīn qín zhān yǎng , cí tuì ér qù 。
殷 勤 瞻 仰 ， 辭 退 而 去 。
ěr shí shàn cái tóng zǐ , yú shàn zhī shì suǒ ,
爾 時 善 財 童 子 ， 於 善 知 識 所 ，
qǐ bù sī yì zuì jí zūn zhòng xīn , shēng guǎng dà qīng jìng xìn jiě xīn ,
起 不 思 議 最 極 尊 重 心 ， 生 廣 大 清 淨 信 解 心 ，

cháng niàn dà shèng , héng bù shě lí xīn , zhuān qiú fó zhì ,
常 念 大 乘 ， 恆 不 捨 離 心 ， 專 求 佛 智 ，
cháng wú yì niàn xīn , guān fǎ jìng jiè wú yǒu yí huò 。
常 無 異 念 心 ， 觀 法 境 界 無 有 疑 惑 。

yì xīn xì niàn suí shàn zhī shì , wú zhàng ài zhì , cháng xiàn zài qián ,
一 心 繫 念 隨 善 知 識 ， 無 障 礙 智 慧 ， 常 現 在 前 ，
jué dìng zhù yú zhēn shí zhì jì , shàn néng fēn bié zhū fǎ shí jì ,
決 定 住 於 真 實 智 際 ， 善 能 分 別 諸 法 實 際 ，
pǔ rù sān shì zhū chà nuó jì , suí shùn jiě liǎo rú xū kōng jì ,
普 入 三 世 諸 剎 那 際 ， 隨 順 解 了 如 虛 空 際 ，
xiàn jiàn zhū fǎ héng wú èr jì , zhù yú fǎ jiè wú fēn bié jì ,
現 見 諸 法 恆 無 二 際 ， 住 於 法 界 無 分 別 際 ，
rù yì qiè yì wú zhàng ài jì , zhù yì qiè jié wú shī huài jì ,
入 一 切 義 無 障 礙 際 ， 住 一 切 劫 無 失 壞 際 ，
suí shùn tiáo fú zhū yè xìng jì , rú lái zuì shèng bú gòng fǎ jì ,
隨 順 調 伏 諸 業 性 際 ， 如 來 最 勝 不 共 法 際 ，
jiě liǎo rú lái wú jì zhī jì 。
解 了 如 來 無 際 之 際 。

yǐ zuì shèng zhì , xī néng pò huài yí qiè zhí zhuó diān dǎo xiǎng wǎng ,
 以 最 勝 智 ， 悉 能 破 壞 一 切 執 著 顛 倒 想 網 ，
 bù qǔ yí qiè tóng yì chà tǔ chā bié zhī xiàng ,
 不 取 一 切 同 異 刹 土 差 別 之 相 ，
 yì fù bù qǔ yí qiè zhū fó zhòng huì dào chǎng hé hé zhī xiàng ,
 亦 復 不 取 一 切 諸 佛 眾 會 道 場 和 合 之 相 ，
 bù qǔ fó chà qīng jìng zhī xiàng , liǎo zhī zhòng shēng jiē wú yǒu wǒ jí zhòng shēng xiàng 。
 不 取 佛 刹 清 淨 之 相 ， 了 知 眾 生 皆 無 有 我 及 眾 生 相 。
 yì zhī yí qiè yīn shēng yǔ yán rú kōng gǔ xiǎng ,
 亦 知 一 切 音 聲 語 言 如 空 谷 響 ，
 yì zhī yí qiè chā bié zhòng sè jiē rú yǐng xiàng 。
 亦 知 一 切 差 別 眾 色 皆 如 影 像 。
 rú shì sī wéi , zhèng niàn guān chá 。
 如 是 思 惟 ， 正 念 觀 察 。
 jiàn cì nán xíng , xiàng shī zǐ pín shēn chéng , zhōu biàn xún qiú cí xíng tóng nǚ 。
 漸 次 南 行 ， 向 師 子 頻 申 城 ， 周 徧 詢 求 慈 行 童 女 。
 wén zhòng rén yán yán : 「 bǐ shì wáng nǚ , chǔ zài wáng gōng ,
 聞 眾 人 言 言 ； 「 彼 是 王 女 ， 處 在 王 宮 ，

wǔ bǎi tóng nǚ , yǐ wéi shì zòng 。 zhù pí lú zhē nuó mó ní zàng diàn ,
五 百 童 女 ， 以 為 侍 從 。 住 毗 盧 遮 那 摩 尼 藏 殿 ，
yú lóng shèng zhān tán zú jīn xiàn wǎng tiān yī zuò shàng , ér shuō miào fǎ 。 」
於 龍 勝 栴 檀 足 金 線 網 天 衣 座 上 ， 而 說 妙 法 。 」
shàn cái wén yǐ , yì wáng gōng mén , yì xīn kě yǎng , qiú jiàn bǐ nǚ 。
善 財 聞 已 ， 詣 王 宮 門 ， 一 心 渴 仰 ， 求 見 彼 女 。
yú shí nǎi jiàn wú liàng rén zhòng , lái rù gōng zhōng , shàn cái wèn yán :
于 時 乃 見 無 量 人 眾 ， 來 入 宮 中 ， 善 財 問 言 ：
「 zhū rén jīn zhě , yù hé suǒ yì ? 」
「 諸 人 今 者 ， 欲 何 所 詣 ？ 」
rén xián bào yán : 「 wǒ děng yù yì cí xíng tóng nǚ , tīng shòu miào fǎ 。 」
人 咸 報 言 ： 「 我 等 欲 詣 慈 行 童 女 ， 聽 受 妙 法 。 」
shàn cái jí niàn : 「 cǐ wáng gōng mén , jì wú xiàn ài , wǒ yì yīng rù 。 」
善 財 即 念 ： 「 此 王 宮 門 ， 既 無 限 礙 ， 我 亦 應 入 。 」
suì rù wáng gōng , jiàn qí bǎo diàn , bō lí wéi dì , liú lí wéi zhù ,
遂 入 王 宮 ， 見 其 寶 殿 ， 玻 璃 為 地 ， 琉 璃 為 柱 ，
jīn gāng wéi bì , yán fú tán jīn yǐ wéi yuán qiáng , zhòng bǎo lán shǔn ,
金 剛 為 壁 ， 閻 浮 檀 金 以 為 垣 牆 ， 眾 寶 欄 楯 ，

bǎi qiān zá bǎo guāng míng pǔ zhào ér wéi chuāng yǒu ；
百 千 雜 寶 光 明 普 照 而 為 牕 牖 ；

ō sēng qí shèng mó ní bǎo ér zhuāng jiào zhī ，
阿 僧 祇 勝 摩 尼 寶 而 莊 校 之 ，

bǎo zàng mó ní jìng ， yuán mǎn zhuāng yán ；
寶 藏 摩 尼 鏡 ， 圓 滿 莊 嚴 ；

shì zhōng zuì shàng guāng zàng mó ní bǎo ， zhòu yè guāng míng yǐ wéi zhào yào ；
世 中 最 上 光 藏 摩 尼 寶 ， 晝 夜 光 明 以 為 照 耀 ；

wú shù bǎo wǎng ， zhōu zā mí fù ， chuāng tà jiāo yìng ， zhòng bǎo xiāng huī ；
無 數 寶 網 ， 周 帑 彌 覆 ， 牕 闔 交 映 ， 眾 寶 相 輝 ；

bǎi qiān jīn líng ， xuán zhì qí shàng ， chū miào yīn shēng 。
百 千 金 鈴 ， 懸 置 其 上 ， 出 妙 音 聲 。

yǒu rú shì děng bù kě sī yì zhòng bǎo yán shì 。
有 如 是 等 不 可 思 議 眾 寶 嚴 飾 。

qí cí xíng tóng nǚ ， pí fū jīn sè ， yǎn gàn zǐ sè ， fǎ fǎ gàn qīng ，
其 慈 行 童 女 ， 皮 膚 金 色 ， 眼 紺 紫 色 ， 髮 髮 紺 青 ，

yǐ fàn yīn shēng ér yǎn shuō fǎ 。 shàn cái jiàn yǐ ， dǐng lǐ qí zú ，
以 梵 音 聲 而 演 說 法 。

rào wú shù zā , hé zhǎng qián zhù , zuò rú shì yán :
「 shèng zhě ! wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
ér wèi zhī pú sà yún hé xué pú sà sà hēng , yún hé xiū pú sà dào ,
wǒ wén shèng zhě , shàn néng yòu huì , yuàn wèi wǒ shuō 。 」
shí , cí xíng tóng nǚ gào shàn cái yán :
「 shàn nán zǐ ! rǔ yīng guān wǒ gōng diàn zhuāng yán 。 」
shàn cái dǐng lǐ , zhōu biàn guān chá , jiàn yī yī bì zhōng 、 yī yī zhù zhōng 、
yī yī jìng zhōng 、 yī yī xiàng zhōng 、 yī yī xíng zhōng 、 yī yī mó ní bǎo zhōng 、
yī yī zhuāng yán jù zhōng 、 yī yī jīn líng zhōng 、 yī yī bǎo shù zhōng 、

yī yī bǎo xíng xiàng zhōng 、 yī yī bǎo yīng luò zhōng ，
一 一 寶 形 像 中 、 一 一 寶 瓔 珞 中 ，
xī jiàn fǎ jiè yí qiè rú lái ， cóng chū fā xīn ， xiū pú sà hēng ，
悉 見 法 界 一 切 如 來 ， 從 初 發 心 ， 修 菩 薩 行 ，
chéng mǎn dà yuàn ， jù zú gōng dé ， chéng děng zhèng jué ， zhuǎn miào fǎ lún ，
成 滿 大 願 ， 具 足 功 德 ， 成 等 正 覺 ， 轉 妙 法 輪 ，
nǎi zhì shì xiàn rù niè pán 。 rú shì yǐng xiàng ， mǐ bù jiē xiàn ，
乃 至 示 現 入 涅 槃 。 如 是 影 像 ， 靡 不 皆 現 ，
rú jìng shuǐ zhōng ， pǔ jiàn xū kōng ， rì yuè xīng xiù ， suǒ yǒu zhòng xiàng ，
如 淨 水 中 ， 普 見 虛 空 ， 日 月 星 宿 ， 所 有 眾 像 ，
rú cǐ jiē shì cí xíng tóng nǚ guò qù shì zhōng ， shàn gēn zhī lì 。
如 此 皆 是 慈 行 童 女 過 去 世 中 ， 善 根 之 力 。
ěr shí shàn cái tóng zǐ ， yì niàn suǒ jiàn zhū fó zhī xiàng ，
爾 時 善 財 童 子 ， 憶 念 所 見 諸 佛 之 相 ，
hé zhǎng zhān yǎng cí xíng tóng nǚ 。 ěr shí ， tóng nǚ gào shàn cái yán ：
合 掌 瞻 仰 慈 行 童 女 。 爾 時 ， 童 女 告 善 財 言 ：
「 shàn nán zǐ ! cǐ shì bō rě bō luó mì pǔ zhuāng yán mén ，
善 男 子 ! 此 是 般 若 波 羅 蜜 普 莊 嚴 門 ，

wǒ yú sān shí liù héng hé shā fó suǒ , qiú dé cǐ fǎ 。
我 於 三 十 六 恆 河 沙 佛 所 ， 求 得 此 法 。

bǐ zhū rú lái , gè yǐ yì mén ,
彼 諸 如 來 ， 各 以 異 門 ，

lìng wǒ rù cǐ bō rě bō luó mì pǔ zhuāng yán mén ,
令 我 入 此 般 若 波 羅 蜜 普 莊 嚴 門 ，

yì fó suǒ yǎn , yú bù chóng shuō 。 」
一 佛 所 演 ， 餘 不 重 說 。

shàn cái bái yán : 「 shèng zhě ! cǐ bō rě bō luó mì pǔ zhuāng yán mén ,
善 財 白 言 : 「 聖 者 ! 此 般 若 波 羅 蜜 普 莊 嚴 門 ，

jìng jiè yún hé ? 」 tóng nǚ dá yán : 「 shàn nán zǐ !
境 界 云 何 ? 」 童 女 答 言 : 「 善 男 子 !

wǒ rù cǐ bō rě bō luó mì pǔ zhuāng yán mén ,
我 入 此 般 若 波 羅 蜜 普 莊 嚴 門 ，

suí shùn qù xiàng , sī wéi guān chá , yì chí fēn bié ,
隨 順 趣 向 ， 思 惟 觀 察 ， 憶 持 分 別 ，

suǒ yǒu jìng jiè , suǒ yǒu wēi yí , suǒ yǒu xiàng zhuàng , suǒ yǒu zhèng rù ,
所 有 境 界 ， 所 有 威 儀 ， 所 有 相 狀 ， 所 有 證 入 ，

jí shí huò dé pǔ biàn chū shēng tuó luó ní mén ,
即 時 獲 得 普 徧 出 生 陀 羅 尼 門 ，

bǎi wàn ā sēng qí tuó luó ní mén , jiē xī xiàn qián 。
百 萬 阿 僧 祇 陀 羅 尼 門 ， 皆 悉 現 前 。

rú shuǐ xuán fú sù jí xiǎn xiàn ,
如 水 漩 復 速 疾 顯 現 ，

suǒ wèi : fó tuó luó ní mén , fǎ tuó luó ní mén ,
所 謂 : 佛 陀 羅 尼 門 ， 法 陀 羅 尼 門 ，

fó chà tuó luó ní mén , zhòng shēng tuó luó ní mén , pǔ biàn tuó luó ní mén ,
佛 剎 陀 羅 尼 門 ， 眾 生 陀 羅 尼 門 ， 普 徧 陀 羅 尼 門 ，

guò qù tuó luó ní mén , wèi lái tuó luó ní mén , xiàn zài tuó luó ní mén ,
過 去 陀 羅 尼 門 ， 未 來 陀 羅 尼 門 ， 現 在 陀 羅 尼 門 ，

cháng zhù jì tuó luó ní mén , fú dé tuó luó ní mén ,
常 住 際 陀 羅 尼 門 ， 福 德 陀 羅 尼 門 ，

fú dé jù tuó luó ní mén , zhì huì tuó luó ní mén ,
福 德 聚 陀 羅 尼 門 ， 智 慧 陀 羅 尼 門 ，

zhì huì jù tuó luó ní mén , zhū yuàn tuó luó ní mén ,
智 慧 聚 陀 羅 尼 門 ， 諸 願 陀 羅 尼 門 ，

fēn bié zhū yuàn tuó luó ní mén , hēng tuó luó ní mén ,
分 別 諸 願 陀 羅 尼 門 ， 行 陀 羅 尼 門 ，
hēng qīng jìng tuó luó ní mén , hēng xiū xí tuó luó ní mén ,
行 清 淨 陀 羅 尼 門 ， 行 修 習 陀 羅 尼 門 ，
hēng yuán mǎn tuó luó ní mén , yè tuó luó ní mén ,
行 圓 滿 陀 羅 尼 門 ， 業 陀 羅 尼 門 ，
yè bù shī huài tuó luó ní mén , yè qīng jìng tuó luó ní mén ,
業 不 失 壞 陀 羅 尼 門 ， 業 清 淨 陀 羅 尼 門 ，
yè liú zhù tuó luó ní mén , yè xiàn qián suǒ zuò tuó luó ní mén ,
業 流 注 陀 羅 尼 門 ， 業 現 前 所 作 陀 羅 尼 門 ，
shě lí è yè tuó luó ní mén , xiū xí zhèng yè tuó luó ní mén ,
捨 離 惡 業 陀 羅 尼 門 ， 修 習 正 業 陀 羅 尼 門 ，
yè zì zài tuó luó ní mén , shàn hēng tuó luó ní mén ,
業 自 在 陀 羅 尼 門 ， 善 行 陀 羅 尼 門 ，
cháng chí shàn hēng tuó luó ní mén , sān mèi tuó luó ní mén ,
常 持 善 行 陀 羅 尼 門 ， 三 昧 陀 羅 尼 門 ，
suí shùn sān mèi tuó luó ní mén , guān chá sān mèi tuó luó ní mén ,
隨 順 三 昧 陀 羅 尼 門 ， 觀 察 三 昧 陀 羅 尼 門 ，

sān mèi jìng jiè tuó luó ní mén , cóng sān mèi qǐ tuó luó ní mén ,
shén tōng tuó luó ní mén , xīn hǎi tuó luó ní mén , zhǒng zhǒng xīn tuó luó ní mén ,
zhí xīn tuó luó ní mén , qīng jìng xīn tuó luó ní mén ,
zhào xīn chóu lín tuó luó ní mén , xīn dì qīng jìng tuó luó ní mén ,
zhī zhòng shēng xīn suǒ shēng chù tuó luó ní mén ,
zhī zhòng shēng wēi xì xīn tuó luó ní mén , zhī zhòng shēng fán nǎo hèn tuó luó ní mén ,
zhī fán nǎo xí qì tuó luó ní mén , zhī fán nǎo fāng biàn tuó luó ní mén ,
zhī fán nǎo suǒ zuò tuó luó ní mén , zhī zhòng shēng xìn tuó luó ní mén ,
zhī zhòng shēng jiě tuó luó ní mén , zhī zhòng shēng hèn tuó luó ní mén ,

zhī zhòng shēng xìn jiě zhū hēng chā bié tuó luó ní mén ,
知 眾 生 信 解 諸 行 差 別 陀 羅 尼 門 ，
zhī zhòng shēng xìng tuó luó ní mén , zhī zhòng shēng yù tuó luó ní mén ,
知 眾 生 性 陀 羅 尼 門 ， 知 眾 生 欲 陀 羅 尼 門 ，
zhī zhòng shēng xiǎng tuó luó ní mén , zhī shì jiè suǒ qǐ tuó luó ní mén ,
知 眾 生 想 陀 羅 尼 門 ， 知 世 界 所 起 陀 羅 尼 門 ，
pǔ jiàn shí fāng tuó luó ní mén , pǔ jiàn yí qiè fǎ tuó luó ní mén ,
普 見 十 方 陀 羅 尼 門 ， 普 見 一 切 法 陀 羅 尼 門 ，
shuō fǎ tuó luó ní mén , dà cí tuó luó ní mén , dà bēi tuó luó ní mén ,
說 法 陀 羅 尼 門 ， 大 慈 陀 羅 尼 門 ， 大 悲 陀 羅 尼 門 ，
jí jìng tuó luó ní mén , yǔ yán dào tuó luó ní mén , xiè tuō tuó luó ní mén ,
寂 靜 陀 羅 尼 門 ， 語 言 道 陀 羅 尼 門 ， 解 脫 陀 羅 尼 門 ，
pǔ biàn chū shēng tuó luó ní mén , wú zhuó jì tuó luó ní mén ,
普 徧 出 生 陀 羅 尼 門 ， 無 著 際 陀 羅 尼 門 ，
fāng biàn fēi fāng biàn tuó luó ní mén , suí shùn tuó luó ní mén ,
方 便 非 方 便 陀 羅 尼 門 ， 隨 順 陀 羅 尼 門 ，
chā bié tuó luó ní mén , pǔ rù tuó luó ní mén , wú ài jì tuó luó ní mén ,
差 別 陀 羅 尼 門 ， 普 入 陀 羅 尼 門 ， 無 礙 際 陀 羅 尼 門 ，

pǔ biàn yí qiè tuó luó ní mén , fó fǎ tuó luó ní mén ,
 普 徧 一 切 陀 羅 尼 門 ， 佛 法 陀 羅 尼 門 ，
 pú sà fǎ tuó luó ní mén , shēng wén fǎ tuó luó ní mén ,
 菩 薩 法 陀 羅 尼 門 ， 聲 聞 法 陀 羅 尼 門 ，
 dú jué fǎ tuó luó ní mén , shì jiān fǎ tuó luó ní mén ,
 獨 覺 法 陀 羅 尼 門 ， 世 間 法 陀 羅 尼 門 ，
 shì jiè chéng tuó luó ní mén , shì jiè huài tuó luó ní mén ,
 世 界 成 陀 羅 尼 門 ， 世 界 壞 陀 羅 尼 門 ，
 shì jiè zhù tuó luó ní mén , shì jiè zhuāng yán tuó luó ní mén ,
 世 界 住 陀 羅 尼 門 ， 世 界 莊 嚴 陀 羅 尼 門 ，
 shì jiè xíng zhuàng tuó luó ní mén , xiá shì jiè tuó luó ní mén ,
 世 界 形 狀 陀 羅 尼 門 ， 狹 世 界 陀 羅 尼 門 ，
 guǎng shì jiè tuó luó ní mén , gòu shì jiè tuó luó ní mén ,
 廣 世 界 陀 羅 尼 門 ， 垢 世 界 陀 羅 尼 門 ，
 jìng shì jiè tuó luó ní mén , yú jìng shì jiè xiàn gòu shì jiè tuó luó ní mén ,
 淨 世 界 陀 羅 尼 門 ， 於 淨 世 界 現 垢 世 界 陀 羅 尼 門 ，
 yú gòu shì jiè xiàn jìng shì jiè tuó luó ní mén , chún gòu shì jiè tuó luó ní mén ,
 於 垢 世 界 現 淨 世 界 陀 羅 尼 門 ， 純 垢 世 界 陀 羅 尼 門 ，

chún jìng shì jiè tuó luó ní mén , gòu jìng shì jiè tuó luó ní mén ,
純 淨 世 界 陀 羅 尼 門 ， 垢 淨 世 界 陀 羅 尼 門 ，
jìng gòu shì jiè tuó luó ní mén , píng tǎn shì jiè tuó luó ní mén ,
淨 垢 世 界 陀 羅 尼 門 ， 平 坦 世 界 陀 羅 尼 門 ，
gāo xià shì jiè tuó luó ní mén , fù shì jiè tuó luó ní mén ,
高 下 世 界 陀 羅 尼 門 ， 覆 世 界 陀 羅 尼 門 ，
yǎng shì jiè tuó luó ní mén , cè shì jiè tuó luó ní mén ,
仰 世 界 陀 羅 尼 門 ， 側 世 界 陀 羅 尼 門 ，
shì jiè wǎng tuó luó ní mén , shì jiè zhuǎn tuó luó ní mén ,
世 界 網 陀 羅 尼 門 ， 世 界 轉 陀 羅 尼 門 ，
shì jiè gè bié yī xiǎng zhù tuó luó ní mén , shì jiè xíng tuó luó ní mén ,
世 界 各 別 依 想 住 陀 羅 尼 門 ， 世 界 行 陀 羅 尼 門 ，
xì rù cū tuó luó ní mén , cū rù xì tuó luó ní mén ,
細 入 粗 陀 羅 尼 門 ， 粗 入 細 陀 羅 尼 門 ，
dà rù xiǎo tuó luó ní mén , xiǎo rù dà tuó luó ní mén ,
大 入 小 陀 羅 尼 門 ， 小 入 大 陀 羅 尼 門 ，
jiàn zhū fó tuó luó ní mén , fēn bié fó shēn tuó luó ní mén ,
見 諸 佛 陀 羅 尼 門 ， 分 別 佛 身 陀 羅 尼 門 ，

jiàn fó guāng míng zhuāng yán wǎng tuó luó ní mén ,
見 佛 光 明 莊 嚴 網 陀 羅 尼 門 ,
wén fó yuán mǎn miào yīn shēng tuó luó ní mén , fó zhuǎn fǎ lún tuó luó ní mén ,
聞 佛 圓 滿 妙 音 聲 陀 羅 尼 門 , 佛 轉 法 輪 陀 羅 尼 門 ,
fó fǎ lún chéng jiù tuó luó ní mén , fó fǎ lún chā bié tuó luó ní mén ,
佛 法 輪 成 就 陀 羅 尼 門 , 佛 法 輪 差 別 陀 羅 尼 門 ,
fó fǎ lún wú chā bié tuó luó ní mén , fó fǎ lún xùn shì tuó luó ní mén ,
佛 法 輪 無 差 別 陀 羅 尼 門 , 佛 法 輪 訓 釋 陀 羅 尼 門 ,
fó fǎ lún xuán zhuǎn tuó luó ní mén , fó shēn pǔ biàn tuó luó ní mén ,
佛 法 輪 旋 轉 陀 羅 尼 門 , 佛 身 普 徧 陀 羅 尼 門 ,
fó huì yuán mǎn tuó luó ní mén , néng zuò fó shì tuó luó ní mén ,
佛 會 圓 滿 陀 羅 尼 門 , 能 作 佛 事 陀 羅 尼 門 ,
liǎo zhī fó huì chā bié xiàng tuó luó ní mén ,
了 知 佛 會 差 別 相 陀 羅 尼 門 ,
biàn rù fó zhòng huì hǎi tuó luó ní mén , zhū fó guāng zhào tuó luó ní mén ,
徧 入 佛 眾 會 海 陀 羅 尼 門 , 諸 佛 光 照 陀 羅 尼 門 ,
zhū fó sān mèi tuó luó ní mén , zhū fó sān mèi zì zài yòng tuó luó ní mén ,
諸 佛 三 昧 陀 羅 尼 門 , 諸 佛 三 昧 自 在 用 陀 羅 尼 門 ,

zhū fó zhù chù tuó luó ní mén , zhū fó jiā chí tuó luó ní mén ,
zhū fó biàn huà tuó luó ní mén , zhū fó yóu xì tuó luó ní mén ,
fó zhī zhòng shēng xīn xíng chā bié tuó luó ní mén ,
zhū fó shén tōng zhǒng zhǒng biàn xiàn tuó luó ní mén ,
zhù dōu shuài gōng suǒ zuò yè tuó luó ní mén ,
nǎi zhì shì xiàn rù yú niè pán tuó luó ní mén , lì yì zhòng shēng tuó luó ní mén ,
rù shèn shēn fǎ tuó luó ní mén , rù wéi miào fǎ tuó luó ní mén ,
pú tí xīn xiàng tuó luó ní mén , pú tí xīn suǒ cóng shēng tuó luó ní mén ,
pú tí xīn zhù dào xiàng tuó luó ní mén , zhū yuàn tuó luó ní mén ,

zhū hēng tuó luó ní mén , shén tōng xiàng tuó luó ní mén ,
chū lí xiàng tuó luó ní mén , zǒng chí qīng jìng xiàng tuó luó ní mén ,
zhì lún qīng jìng xiàng tuó luó ní mén , zhì huì qīng jìng xiàng tuó luó ní mén ,
wú liàng xiè tuō xiàng tuó luó ní mén , niàn lì qīng jìng tuó luó ní mén ,
zì xīn qīng jìng tuó luó ní mén 。
shàn nán zǐ ! wǒ wéi zhī cǐ bō rě bō luó mì pǔ zhuāng yán mén ,
rú zhū pú sà mó hē sà , qí xīn guǎng dà dēng xū kōng jiè ,
rù yú fǎ jiè , zhì huì kuān bó , fú dé chéng mǎn , jiān gù bú dòng 。
zhù chū shì fǎ , yuǎn lí shì jiān , qín qiú xiū xí xiàng yí qiè zhì ;

zhì yǎn qīng jìng , wú zhū gòu yì , shēn yǔ xīn xíng , xī jiē qīng jìng ;
yǐ chā bié zhì , pǔ rù zhū fǎ , wú zhàng ài huì , yóu rú xū kōng 。
tōng dá yí qiè shì jiān jìng jiè , huò wú ài dì , dà guāng míng zàng ,
shàn qiǎo fēn bié yí qiè fǎ yì , yí qiè shì jiān wú néng yìng duó 。
cháng xíng yú shì , bù rǎn shì fǎ , néng yì yú shì , fēi shì suǒ huài ;
wéi zhū zhòng shēng , jiù jìng yī zhǐ , shàn liǎo yí qiè zhòng shēng yǔ yán ,
míng jiě zhòng shēng zhǒng zhǒng yí shì , zhī zhū zhòng shēng yè xí gēn qì ,
suí qí xīn xíng , rú yìng shuō fǎ ;
yú yí qiè chù pǔ suí xiàn shēn , yú yí qiè shí , héng dé zì zài 。

ér wǒ yún hé néng zhī 、 néng shuō bǐ gōng dé hòng ?
而 我 云 何 能 知 、 能 說 彼 功 德 行 ？
shàn nán zǐ ! yú cǐ nán fāng yǒu yì guó tǔ , míng wéi : sān mù ,
善 男 子 ！ 於 此 南 方 有 一 國 土 ， 名 為 三 目 ，
bǐ yǒu bǐ qiū , míng yuē : miào jiàn 。
彼 有 比 丘 ， 名 曰 妙 見 。

rǔ yì bǐ wèn , pú sà yún hé xué pú sà hòng , xiū pú sà dào 。 」
汝 詣 彼 問 ， 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 ， 修 菩 薩 道 。

shí shàn cái tóng zǐ , dǐng lǐ qí zú rào wú shù zā ,
時 善 財 童 子 ， 頂 禮 其 足 繞 無 數 匝 ，
liàn mù zhān yǎng , cí tuì nán xíng 。
戀 慕 瞻 仰 ， 辭 退 南 行 。

ěr shí shàn cái tóng zǐ , suí shùn sī wéi pú sà suǒ zhù hòng shèn shēn ,
爾 時 善 財 童 子 ， 隨 順 思 惟 菩 薩 所 住 行 甚 深 ，
sī wéi pú sà suǒ zhèng fǎ jiè jì shèn shēn ,
思 惟 菩 薩 所 證 法 界 際 甚 深 ，
sī wéi pú sà zhòng shēng wéi xì zhì shèn shēn ,
思 惟 菩 薩 眾 生 微 細 智 甚 深 ，

sī wéi pú sà shì jiān xiǎng xíng zhì shèn shēn , sī wéi zhòng shēng wú zuò xìng shèn shēn ,
思 惟 菩 薩 世 間 想 行 智 甚 深 ， 思 惟 眾 生 無 作 性 甚 深 ，
sī wéi zhòng shēng xīn liú zhù shèn shēn , sī wéi zhū fǎ yuán qǐ jì shèn shēn ,
思 惟 眾 生 心 流 注 甚 深 ， 思 惟 諸 法 緣 起 際 甚 深 ，
sī wéi zhòng shēng zhēn shí jì shèn shēn , sī wéi zhòng shēng rú guāng yǐng shèn shēn ,
思 惟 眾 生 真 實 際 甚 深 ， 思 惟 眾 生 如 光 影 甚 深 ，
sī wéi zhòng shēng míng hào chā bié jì shèn shēn , sī wéi zhòng shēng yǔ yán jì shèn shēn ,
思 惟 眾 生 名 號 差 別 際 甚 深 ， 思 惟 眾 生 語 言 際 甚 深 ，
sī wéi zhòng shēng zhuāng yán fǎ shèn shēn , sī wéi zhòng shēng mì mì jì shèn shēn ,
思 惟 眾 生 莊 嚴 法 甚 深 ， 思 惟 眾 生 祕 密 際 甚 深 ，
sī wéi zhòng shēng guāng míng jì shèn shēn 。
jiàn cì nán xíng , zhì sān mù guó , yú bǐ chéng yì , shì sì chán lǐ ,
漸 次 南 行 ， 至 三 目 國 ， 於 彼 城 邑 ， 市 肆 鄺 里 ，
shān chuān lín sǒu xiān rén zhù chù , zhōu biān xún fǎng miào jiàn bǐ qiū 。
山 川 林 藪 仙 人 住 處 ， 周 徧 尋 訪 妙 見 比 丘 。
hū rán dǔ jiàn zài yì lín zhōng , jīng xíng wǎng fù , tóu gǔ rú gài ,
忽 然 覩 見 在 一 林 中 ， 經 行 往 復 ， 頭 骨 如 蓋 ，

dǐng yǒu ròu jì , shū shèng duān yán ; qí yǎn xiū guǎng rú qīng lián yè ;
頂 有 肉 髻 ， 殊 勝 端 嚴 ； 其 眼 修 廣 如 青 蓮 葉 ；
bí xiū gāo zhí , rú tǐng zhēn jīn ; chún sè dān jié , rú pín pó guǒ ;
鼻 修 高 直 ， 如 挺 真 金 ； 脣 色 丹 潔 ， 如 頻 婆 果 ；
chǐ bái qí mì , jù zú sì shí ; jiá rú shī zǐ , yí hàn chōng mǎn ;
齒 白 齊 密 ， 具 足 四 十 ； 頰 如 師 子 ， 頤 頷 充 滿 ；
méi gāo ér cháng ; é guǎng píng zhèng ; háo xiàng yìng chè , rú bái liú lí ;
眉 高 而 長 ； 額 廣 平 正 ； 毫 相 映 徹 ， 如 白 瑠 璃 ；
ěr xiàng chuí zhùi , rú xuán zhū zhuàng ; miàn rú mǎn yuè , jiàn zhě wú yàn 。
耳 相 垂 砸 ， 如 懸 珠 狀 ； 面 如 滿 月 ， 見 者 無 厭 。
jǐng xiàng yuán zhí , yuē wén sān dào ; xiōng biāo dé xiàng , miào zàng zhuāng yán ;
頸 項 圓 直 ， 約 文 三 道 ； 胸 標 德 相 ， 妙 藏 莊 嚴 ；
yì rú shī zǐ , jiān bó yōng yuán , yāo xié shēn xì , rú jīn gāng chǔ ;
臆 如 師 子 ， 肩 膊 臃 圓 ， 腰 脇 深 細 ， 如 金 剛 杵 ；
bì zhǒu yōng zhí , lì chuí guò xī ; wǎng màn zhǐ xiàng , rú bái é wáng 。
臂 肘 臃 直 ， 立 垂 過 膝 ； 網 縵 指 相 ， 如 白 鵝 王 。
shǒu zú zhǎng zhōng jīn gāng lún xiàng , róu ruǎn xì huá , rú dōu luó mián 。
手 足 掌 中 金 剛 輪 相 ， 柔 軟 細 滑 ， 如 兜 羅 綿 。

yī ní lù shuàn , qī chù píng mǎn , shǒu zhǐ xiān cháng , zú gēn píng yuán ,
伊 尼 鹿 躡 ， 七 處 平 滿 ， 手 指 纖 長 ， 足 跟 平 圓 ，
pí fū jīn sè , cháng guāng yì xún , shēn máo shàng mǐ , yī yī yòu xuán 。
皮 膚 金 色 ， 常 光 一 尋 ， 身 毛 上 靡 ， 一 一 右 旋 。
qí shēn yuán mǎn , rú ní jū tuó shù ; xiàng hào yán jié , rú xuě shān wáng 。
其 身 圓 滿 ， 如 尼 拘 陀 樹 ； 相 好 嚴 潔 ， 如 雪 山 王 。
zhū gēn chéng jìng , mù shì bú shùn , yú zhū jìng jiè , xīn wú dòng luàn 。
諸 根 澄 靜 ， 目 視 不 瞬 ， 於 諸 境 界 ， 心 無 動 亂 。
zhì huì shēn guǎng , yóu rú dà hǎi , ruò chén ruò jǔ , shì zhì fēi zhì ,
智 慧 深 廣 ， 猶 如 大 海 ， 若 沈 若 舉 ， 是 智 非 智 ，
dòng zhuǎn xì lùn , yí qiè xián xī 。 dé fó suǒ xíng píng děng jìng jiè ,
動 轉 戲 論 ， 一 切 咸 息 。 得 佛 所 行 平 等 境 界 ，
rù yú yuán qǐ , chā bié fǎ mén , chéng shóu zhòng shēng , xīn héng bú juàn 。
入 於 緣 起 ， 差 別 法 門 ， 成 熟 眾 生 ， 心 恆 不 倦 。
néng shēng shēn guǎng , yuán mǎn dà bēi , jiào huà shì dǎo , xīn wú zhàn shě 。
能 生 深 廣 ， 圓 滿 大 悲 ， 教 化 示 導 ， 心 無 暫 捨 。
wèi yù shòu chí yí qiè rú lái zhèng fǎ yǎn gù ,
為 欲 受 持 一 切 如 來 正 法 眼 故 ，

wèi yù pǔ lìng yí qiè zhòng shēng shēng zhì míng gù ,
為 欲 普 令 一 切 眾 生 生 智 明 故 ，
wèi yú rú lái suǒ xíng zhī dào héng lǚ jiàn gù ,
為 於 如 來 所 行 之 道 恆 履 踐 故 ，
bù chí bú sù , shěn dì jīng xíng 。
不 遲 不 速 ， 審 諦 經 行 。
jí jìng duān yán , yóu rú mǎn yuè , wēi yí yōng sù rú jìng jū tiān 。
寂 靜 端 嚴 ， 猶 如 滿 月 ， 威 儀 雍 肅 如 淨 居 天 。
wú shù tiān , lóng , qián tà pó děng ,
無 數 天 、 龍 、 乾 闥 婆 等 ，
shì fàn hù shì , rén jí fēi rén , qián hòu wéi rào 。
釋 梵 護 世 ， 人 及 非 人 ， 前 後 圍 繞 。
zhǔ fāng zhī shén , suí fāng huí zhuǎn , yǐn dǎo qí qián ;
主 方 之 神 ， 隨 方 迴 轉 ， 引 導 其 前 ；
zú xíng zhū shén , chí bǎo lián huā , suí pěng qí zú ;
足 行 諸 神 ， 持 寶 蓮 華 ， 隨 捧 其 足 ；
wú jìn guāng zhǔ huǒ shén zhí chí bǎo jù , shū guāng zhào yào ;
無 盡 光 主 火 神 執 持 寶 炬 ， 舒 光 照 耀 ；

yán fú chuáng zhǔ lín shén héng yù zhòng miào jū sū mó huā ;
閻 浮 幢 主 林 神 恆 雨 眾 妙 拘 蘇 摩 華 ；
bú dòng zàng zhǔ dì shén suí xiàn bǎo zàng ; pǔ guāng míng zhǔ kōng shén zhuāng yán xū kōng ;
不 動 藏 主 地 神 隨 現 寶 藏 ； 普 光 明 主 空 神 莊 嚴 虛 空 ；
miào jí xiáng zhǔ hǎi shén yù mó ní bǎo ; xū mí zàng zhǔ shān shén hé zhǎng zuò lǐ ;
妙 吉 祥 主 海 神 雨 摩 尼 寶 ； 須 彌 藏 主 山 神 合 掌 作 禮 ；
wú ài lì zhǔ fēng shén sàn zhòng xiāng huā ;
無 礙 力 主 風 神 散 眾 香 華 ；
chūn hé shú qì zhǔ yè shén qū gōng gōng jìng ; cháng jué yuán mǎn zhǔ zhòu shén ,
春 和 淑 氣 主 夜 神 曲 躬 恭 敬 ； 常 覺 圓 滿 主 晝 神 ，
chí biàn zhào shí fāng mó ní bǎo chuáng , zhù xū kōng zhōng , fàng dà guāng míng 。
持 徧 照 十 方 摩 尼 寶 幢 ， 住 虛 空 中 ， 放 大 光 明 。
shàn cái tóng zǐ , qián yì qí suǒ , tóu miàn lǐ zú , hé zhǎng bái yán :
善 財 童 子 ， 前 詣 其 所 ， 頭 面 禮 足 ， 合 掌 白 言 ：
「 shèng zhě ! wǒ yǐ xiān fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
聖 者 ！ 我 已 先 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，
fù yù qín qiú zhū pú sà dào 。 wǒ wén shèng zhě shàn néng yòu huì ,
復 欲 勤 求 諸 菩 薩 道 。 我 聞 聖 者 善 能 誘 誨 ，

yuàn wèi wǒ shuō , pú sà yún hé xué pú sà hòng , xiū pú sà dào 。 」
miào jiàn dá yán : 「 shàn nán zǐ ! wǒ nián jì shào , chū jiā yòu jìn ,
wǒ cǐ shēng zhōng , yú sān shí bā héng hé shā shù zhū rú lái suǒ ,
qīn jìn gòng yàng jìng xiū fàn hòng ; huò yǒu fó suǒ yí rì yí yè jìng xiū fàn hòng ;
huò yǒu fó suǒ qī rì qī yè jìng xiū fàn hòng ;
huò yǒu fó suǒ bàn yuè yí yuè , yí nián bǎi nián , qiān nián bǎi qiān nián ,
nuó yóu tā nián , nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō nián ;
huò yǒu fó suǒ jīng yí xiǎo jié , huò yí zhōng jié , huò yí dà jié ,
nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō ā sēng qí jié , qīn jìn gòng yàng jìng xiū fàn hòng ,

tīng wén miào fǎ , yī jiào fèng xíng , qīng jìng zhuāng yán zhū dà shì yuàn ,
zhèng rù zhū fó shèn shēn jìng jiè , xiū xí pú sà yí qiè miào hòng ,
yuán mǎn yí qiè bō luó mì mén 。 yì jiàn bǐ fó suǒ chéng zhèng jué 、
suǒ xiàn shén tōng 、 suǒ zhuǎn fǎ lún 、 suǒ xiàn niè pán 、 suǒ yǒu yí zāo jiào ,
nǎi zhì fǎ jìn , gè gè chā bié , xī néng shòu chí , wú yǒu zá luàn 。
yì zhī bǐ fó , yǐ běn suǒ fā dà shì yuàn lì ,
pǔ biàn yán jìng zhū fó guó tǔ ;
yǐ běn suǒ rù zhū sān mèi lì , yuán mǎn pú sà shèn shēn miào hòng ;
yǐ běn suǒ xiū pǔ xián hòng lì , qīng jìng zhū fó bō luó mì hǎi 。

yòu shàn nán zǐ ! wǒ cháng bù lí cǐ jīng xíng chù ,
又 善 男 子 ！ 我 常 不 離 此 經 行 處 ，
yí niàn zhōng yí qiè shí fāng jiē xī xiàn qián , dé de jìng miào zhì ,
一 念 中 一 切 十 方 皆 悉 現 前 ， 得 得 淨 妙 智 ，
guān chá liǎo zhī wú zhàng ài gù ;
觀 察 了 知 無 障 礙 故 ；
yí niàn zhōng yí qiè shì jiè jiē xī xiàn qián , dé de sù jí lì ,
一 念 中 一 切 世 界 皆 悉 現 前 ， 得 得 速 疾 力 ，
yí niàn guò bù kě shuō bù kě shuō shì jiè wú zhàng ài gù ;
一 念 過 不 可 說 不 可 說 世 界 無 障 礙 故 ；
yí niàn zhōng bù kě shuō bù kě shuō fó chà jiē xī xiàn qián ,
一 念 中 不 可 說 不 可 說 佛 刹 皆 悉 現 前 ，
dé de pǔ yán jìng , chéng jiù pú sà yuàn lì gù ;
得 得 普 嚴 淨 ， 成 就 菩 薩 願 力 故 ；
yí niàn zhōng bù kě shuō bù kě shuō , zhòng shēng chā bié hàng jiē xī xiàn qián ,
一 念 中 不 可 說 不 可 說 ， 眾 生 差 別 行 皆 悉 現 前 ，
dé de mǎn zú pǔ xián jiào mén hǎi gù ;
得 得 滿 足 普 賢 教 門 海 故 ；

yí niàn zhōng bù kě shuō bù kě shuō , fó qīng jìng shēn jiē xī xiàn qián ,
dé pǔ qīn jìn , chéng jiù pǔ xián hēng yuàn lì gù ;
yí niàn zhōng bù kě shuō bù kě shuō ,
fó chà jí wēi chén shù rú lái jiē xī xiàn qián , dé róu ruǎn xīn ,
gòng yàng chéng shì yí qiè rú lái yuàn lì gù ;
yí niàn zhōng bù kě shuō bù kě shuō rú lái jiàng zhù fǎ yǔ ,
rù zhòng shēng xīn jiē xī xiàn qián , dé liǎo zhī ā sēng qí fǎ mén ,
suí shùn tuó luó ní yuàn lì gù ;
yí niàn zhōng bù kě shuō bù kě shuō pú sà hēng hǎi jiē xī xiàn qián ,

dé jìng yí qiè zhū pú sà hēng , yóu rú dì wǎng shū shèng yuàn lì gù ;
得 淨 一 切 諸 菩 薩 行 ， 猶 如 帝 網 殊 勝 願 力 故 ；

yí niàn zhōng bù kě shuō bù kě shuō zhū sān mèi hǎi jiē xī xiàn qián ,
一 念 中 不 可 說 不 可 說 諸 三 昧 海 皆 悉 現 前 ，

dé yú yí sān mèi zhōng , zì zài rù chū yí qiè sān mèi yuàn lì gù ;
得 於 一 三 昧 中 ， 自 在 入 出 一 切 三 昧 願 力 故 ；

yí niàn zhōng bù kě shuō bù kě shuō zhū gēn hǎi , jiē xī xiàn qián ,
一 念 中 不 可 說 不 可 說 諸 根 海 ， 皆 悉 現 前 ，

dé liǎo zhī zhū gēn jì , yú yí gēn zhōng , jiàn yí qiè gēn yuàn lì gù ;
得 了 知 諸 根 際 ， 於 一 根 中 ， 見 一 切 根 願 力 故 ；

yí niàn zhōng bù kě shuō bù kě shuō shí jiē xī xiàn qián ,
一 念 中 不 可 說 不 可 說 時 皆 悉 現 前 ，

dé yú yí qiè shí zhuǎn zhèng fǎ lún , zhòng shēng jiè jìn ,
得 於 一 切 時 轉 正 法 輪 ， 眾 生 界 盡 ，

fǎ lún wú jìn yuàn lì gù ;
法 輪 無 盡 願 力 故 ；

yí niàn zhōng bù kě shuō bù kě shuō sān shì hǎi jiē xī xiàn qián ,
一 念 中 不 可 說 不 可 說 三 世 海 皆 悉 現 前 ，

dé liǎo zhī yī qiè shì jiè zhōng , sān shì fēn wèi zhì guāng míng yuàn lì gù 。
得 了 知 一 切 世 界 中 ， 三 世 分 位 智 光 明 願 力 故 。
shàn nán zǐ ! wǒ wéi zhī cǐ pú sà suí shùn wú jìn dēng xiè tuō mén ,
善 男 子 ！ 我 唯 知 此 菩 薩 隨 順 無 盡 燈 解 脫 門 ，
rú zhū pú sà mó hē sà , xīn xíng jiān gù yóu rú jīn gāng ,
如 諸 菩 薩 摩 訶 薩 ， 心 行 堅 固 猶 如 金 剛 ，
shēng rú lái jiā , zhǒng zú zhēn zhèng , chéng jiù bú huài cháng zhù mìng gēn ,
生 如 來 家 ， 種 族 真 正 ， 成 就 不 壞 常 住 命 根 ，
cháng rán zhì dēng wú yǒu jìn miè 。 qí shēn jiān gù bú kě jǔ huài ,
常 然 智 燈 無 有 盡 滅 。 其 身 堅 固 不 可 沮 壞 ，
pǔ néng shì xiàn rú huàn sè shēn , xíng mào duān yán , shì wú lún pǐ 。
普 能 示 現 如 幻 色 身 ， 形 貌 端 嚴 ， 世 無 倫 匹 。
suí zhòng shēng xīn wú liàng chà bié , rú yuán qǐ fǎ , zhuǎn biàn wú jìn 。
隨 眾 生 心 無 量 差 別 ， 如 緣 起 法 ， 轉 變 無 盡 。
dú rèn huǒ zāi , suǒ bù néng hài , xiáng mó bīng zhòng , cuī fú yì dào 。
毒 刃 火 災 ， 所 不 能 害 ， 降 魔 兵 眾 ， 摧 伏 異 道 。
shēn sè miào hǎo , rú yán fú jīn , chāo guò shì jiān zuì shèng wú bǐ ,
身 色 妙 好 ， 如 閻 浮 金 ， 超 過 世 間 最 勝 無 比 ，

fàng dà guāng wǎng , pǔ zhào shí fāng ,
放 大 光 網 ， 普 照 十 方 ，
ruò yǒu jiàn zhě , bì pò yí qiè zhàng ài dà shān ,
若 有 見 者 ， 必 破 一 切 障 礙 大 山 ，
bì bá yí qiè bú shàn gēn běn , bì zhòng guǎng dà shū shèng shàn gēn 。
必 拔 一 切 不 善 根 本 ， 必 種 廣 大 殊 勝 善 根 。

rú shì zhī rén , nán kě dé jiàn , nán dé chū xiàn , rú yōu tán huā 。
如 是 之 人 ， 難 可 得 見 ， 難 得 出 現 ， 如 優 曇 華 。

ér wǒ yún hé néng zhī , néng shuō bǐ gōng dé héng ?
而 我 云 何 能 知 ， 能 說 彼 功 德 行 ？

shàn nán zǐ ! yú cǐ nán fāng , yǒu yí guó tǔ , míng : yuán mǎn duō wén ,
善 男 子 ！ 於 此 南 方 ， 有 一 國 土 ， 名 曰 圓 滿 多 聞 ，

qí zhōng yǒu chéng , míng yuē : miào mén ,
其 中 有 城 ， 名 曰 妙 門 ，

bǐ yǒu tóng zǐ , míng : gēn zì zài zhǔ 。
彼 有 童 子 ， 名 曰 根 自 在 主 。

rǔ yì bǐ wèn , pú sà yún hé xué pú sà héng , xiū pú sà dào 。
汝 詣 彼 問 ， 菩 薩 云 何 學 菩 薩 行 ， 修 菩 薩 道 。

shí , shàn cái tóng zǐ wèi yù chéng mǎn zhū pú sà hèng ;
時 善 財 童 子 為 欲 成 滿 諸 菩 薩 行 ；
yù xiū pú sà wú jìn gōng dé ; yù pī pú sà dà shì yuàn jiǎ ;
欲 修 菩 薩 無 盡 功 德 ； 欲 被 菩 薩 大 誓 願 甲 ；
yù fàng pú sà dà lì guāng míng ; yù chéng pú sà shēn xìn jiě lì ;
欲 放 菩 薩 大 力 光 明 ； 欲 成 菩 薩 深 信 解 力 ；
yù qǐ pú sà wú liàng shèng hèng 。 yú pú sà fǎ xīn wú yàn zú ,
欲 起 菩 薩 無 量 勝 行 。 於 菩 薩 法 心 無 厭 足 ，
yào rù yī qiè pú sà gōng dé , yuàn cháng shè yù yī qiè zhòng shēng ,
樂 入 一 切 菩 薩 功 德 ， 願 常 攝 御 一 切 眾 生 ，
yù chāo shēng sǐ chóu lín kuàng yě ; yú shàn zhī shì cháng yào jiàn wén ,
欲 超 生 死 稠 林 曠 野 ； 於 善 知 識 常 樂 見 聞 ，
chéng shì gòng yàng xīn wú yàn juàn ; yú wú liàng fǎ xīn shēng zūn zhòng 。
承 事 供 養 心 無 厭 倦 ； 於 無 量 法 心 生 尊 重 。
dǐng lǐ miào jiàn , rào wú shù zā , yīn qín zhān yǎng , cí tuì ér qù 。
頂 禮 妙 見 ， 繞 無 數 匝 ， 殷 勤 瞻 仰 ， 辭 退 而 去 。
dà fāng guǎng fó huá yán jīng pǔ xián hèng yuàn pǐn juàn dì jiǔ
大 方 廣 佛 華 嚴 經 普 賢 行 願 品 卷 第 九

lí 離	pó 婆	lí 離	pó 婆	dì 帝	qiú 求	hē 訶	qiú 求	hē 訶	dì 帝	tuó 陀	luó 羅	ní 尼	dì 帝	ní 尼	hē 訶	là 囉	dì 帝
pí 毗	lí 黎	nǐ 你	dì 帝	mó 摩	hē 訶	qié 伽	dì 帝	zhēn 真	líng 陵	qián 乾	dì 帝	suō 娑	pó 婆	hē 訶	<i>Seven times</i>		
nán 南	mó 無	hē 喝	là 囉	dá 怛	nuó 那	duō 哆	là 囉	yè 夜	yé 耶	qié 佉	là 囉	qié 佉	là 囉				
jù 俱	zhù 住	jù 俱	zhù 住	mó 摩	là 囉	mó 摩	là 囉	hǔ 虎	là 囉	hōng 吽	hè 賀	hè 賀					
sū 蘇	dá 怛	nú 拏	hōng 吽	pō 潑	mǒ 抹	nú 拏	suō 娑	pó 婆	hē 訶	<i>Three times</i>							
yuàn 願	yǐ 以	cǐ 此	gōng 功	dé 德	zhuāng 莊	yán 嚴	fó 佛	jìng 淨	tǔ 土								
shàng 上	bào 報	sì 四	shèng 聖	ēn 恩	xià 下	jì 濟	liù 六	fán 凡	kǔ 苦								
suǒ 所	yǒu 有	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	xī 悉	xiū 修	pú 菩	tí 提	hèng 行								
jìn 盡	cǐ 此	yí 一	bào 報	shēn 身	tóng 同	shēng 生	jí 極	lè 樂	guó 國								